

DEVARIM 26:1 AL 29:8

Primera sección

Deuteronomio Capítulo 26

1 Cuando vengas a la tierra que Dios tu Señor te da como herencia, ocupándola y poblándola,

2 tomarás lo primero de todo fruto del suelo producido por la tierra que Dios tu Señor te da. Debes ponerlo en un canasto, e ir al sitio que Dios elegirá como lugar asociado con Su nombre.

3 Allí te presentarás ante el sacerdote que oficie en ese momento, y le dirás: “Hoy estoy declarando a Dios tu Señor que he venido a la tierra que Dios juró a nuestros padres que nos daría”.

4 Entonces el sacerdote tomará el canasto de tu mano y lo pondrá delante del altar de Dios tu Señor.

5 Harás entonces la siguiente declaración ante Dios tu Señor: “Mi ancestro era un arameo sin hogar. Fue a Egipto con un reducido número de hombres y vivió allí como inmigrante, mas fue allí que se convirtió en una nación grande, poderosa y populosa.

6 Los egipcios fueron crueles con nosotros, haciéndonos sufrir e imponiéndonos una dura esclavitud.

7 Clamamos a Dios, Señor de nuestros ancestros, y Dios oyó nuestra voz, viendo nuestro sufrimiento, nuestra dura labor y nuestra angustia.

8 “Entonces Dios nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, con grandes visiones y con señales y milagros.

9 Nos trajo a esta región, dándonos esta tierra que mana leche y miel.

10 Ahora estoy presentando el primer fruto de la tierra que me ha dado Dios”. Con eso, pondrás el canasto delante de Dios tu Señor, y te inclinarás entonces ante Dios tu Señor.

א וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּחֵלֶה וּבְשֵׁתָה וּבְשֵׁבֶת בָּהּ:

ב וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל-פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמְתָּ בַטֵּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמְקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

ג וּבֹאֲתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְהִי בַיָּמִים הַהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתַי לְתֵת לָנוּ:

ד וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֵּנָא מִיָּדְךָ וְהֵנִיחוּ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ה וְעַתָּה וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אֲבִי וַיֵּרַד מִצְרָיִם וַיִּגַּר שָׁם בְּמֵתִי מֵעֶט וַיְהִי-שָׁם לִגְדוֹל עַצוֹם וָרֹב:

ו וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרָיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה:

ז וְנִצַּלְתָּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלֵנוּ וַיִּרָא אֶת-עַנְיֵנוּ וְאֶת-עַמְלָנוּ וְאֶת-לְחַצְנוּ:

ח וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה וּבַמַּרְאָה גְּדוֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתֵּיִם:

ט וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמְקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

י וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִי יְהוָה וְהִנְחִיתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

11 Tú, el levita y el prosélito en medio de ti se regocijarán así por todo lo bueno que Dios tu Señor te haya concedido a ti y a tu familia.

יָא וְשִׂמְחָתְךָ בְּכֹל-הַטּוֹב אֲשֶׁר גִּתְּוֹ לְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אִתְּךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר
בְּקִרְבְּךָ:

Segunda sección

12 Cuando hayas finalizado de tomar todos los diezmos de tu grano para el tercer año, que es el año especial del diezmo, debes darlos al levita, y al extranjero, al huérfano y a la viuda, de modo que coman hasta saciarse en tus asentamientos.

13 Debes hacer entonces la siguiente declaración delante de Dios tu Señor: “He sacado de mi casa todas las porciones sagradas. He dado las apropiadas al levita y al huérfano y a la viuda, siguiendo todos los mandamientos que Tú nos prescribiste. No he violado Tu mandamiento, y no he olvidado nada.

14 “No he comido [el segundo diezmo] estando de duelo. No he separado nada de él estando impuro, y no he utilizado nada para los muertos. [Te] he obedecido [a Ti], Dios mi Señor, y he hecho todo lo que me ordenaste.

15 “Mira hacia abajo desde Tu santa morada en el cielo, y bendice a Tu pueblo Israel, y la tierra que nos has dado, la tierra que mana leche y miel que juraste a nuestros padres”.

יֵב כִּי תִכְלֶה לְעֹשֶׂר אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ
בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֶׂר וְנִתְּתָה לְלוֹי
לְגֵר לְיִתּוֹם וְלֹא-לְמָנָה וְאָכְלוּ בְּשַׂעְרֶיךָ וְשִׂבְעוּ:

יֵג וְאָמַרְתָּ לְפָנָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֹּדֶשׁ
מִן-הַבַּיִת וְגַם נִתְּתִיו לְלוֹי וְלְגֵר לְיִתּוֹם
וְלֹא-לְמָנָה כְּכֹל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא-עֲבַרְתִּי
מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

יֵד לֹא-אֲכַלְתִּי בְּאִנִּי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בְעֵרְתִי מִמֶּנּוּ
בְּטֵמָא וְלֹא-נִתְּתִי מִמֶּנּוּ לְמֵת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֵי עֹשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

טו הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבֵרַךְ
אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִתְּתָה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אֶרֶץ זָבַת
חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Tercera sección

16 Hoy Dios tu Señor te está ordenando obedecer todas estas reglas y leyes. Debes cumplirlas cuidadosamente con todo tu corazón y con toda tu alma.

17 Hoy has declarado lealtad a Dios, haciéndolo tu Dios, y [suplicando] andar en Sus sendas, cumplir Sus decretos, mandamientos y leyes, y obedecer Su voz.

18 Dios, de modo similar, ha declarado hoy lealtad hacia ti, haciéndote Su nación especial, tal como te prometió. Si cumples todos Sus mandamientos,

Deuteronomio Capítulo 26

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת
אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם
וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכֹל-לִבְבְּךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ:

יז אֶת-יְהוָה הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לַהֲיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים
וְלָלַקְתָּ בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמַר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְלִשְׁמַע בְּקוֹלוֹ:

יח וַיְהִי הָאֱמַרְךָ הַיּוֹם לַהֲיוֹת לּוֹ לְעַם סֻגְלָה
כְּאֲשֶׁר דָּבַר-לְךָ וְלִשְׁמַר כָּל-מִצְוֹתָיו:

19 hará de ti la más elevada de todas las naciones que dio existencia, [de modo que tendrás] alabanza, fama y gloria. Quedarás como una nación consagrada a Dios tu Señor, tal como Él prometió.

יט וְלַתְּתֶךָ עֲלִיּוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה
לְתַהֲלָה וְלִשְׂמַע וְלַתְּפָאֳרַת וְלַהֲיִתְךָ עִם־קַדְשׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

Cuarta sección

Deuteronomio Capítulo 27

- 1** Moshé y los ancianos de Israel le dieron al pueblo las siguientes instrucciones: Cumplan todo el mandato que les prescribo hoy.
- 2** En el día que crucen el Jordán hacia la tierra que Dios tu Señor te da, debes erigir grandes piedras y blanquearlas con cal.
- 3** Entonces, cuando pases al otro lado, escribirás sobre ellas todas . De esta manera vendrás a la tierra que Dios tu Señor te da, la tierra que mana leche y miel que Dios, Señor de tus padres, te prometió.
- 4** Cuando crucen el Jordán, erigirán las piedras que les estoy describiendo ahora sobre el monte Eval, y las blanquearás con cal.
- 5** Allí construirás entonces un altar para Dios tu Señor. Será un altar de piedra, y no alzarás ningún hierro a él.
- 6** El altar que construyas estará así hecho de piedras enteras. Es sobre este [altar] que sacrificarás ofrendas quemadas.
- 7** También sacrificarás ofrendas de paz y comerás allí, regocijándote delante de Dios tu Señor.
- 8** Sobre las piedras, escribirás todas las palabras de esta Torá con una escritura clara.
- 9** Moshé y los sacerdotes levíticos le hablaron a todo Israel, diciendo: Presta atención y escucha, Israel. Hoy te has convertido en nación para Dios tu Señor.
- 10** Por consiguiente, debes obedecer a Dios tu Señor y cumplir Sus mandamientos y decretos, tal como te los prescribo hoy.

א וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר
שְׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם:

ב וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ וְהִקְמַתָּ
לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּתְתָּ אֹתָם בְּשִׂיד:

ג וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
בְּעֵבֶרָךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תִּבְאֵ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ | נֹתֵן לְךָ אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ כְּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֶיךָ לְךָ:

ד וְהָיָה בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ
אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם בְּהָר עֵבֶל וְשִׁדַּתְתָּ אוֹתָם בְּשִׂיד:

ה וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ
אֲבָנִים לֹא־תִנִּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:

ו אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְהָעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ז וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאִכְלַתָּ שֶׁם וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ח וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת בְּאֵר הַיִּטָּב:

ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הִסְכַּת | וְשִׁמַּע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ
לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

י וְשִׁמַּעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו
וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

Quinta sección

Deuteronomio Capítulo 27

11 Ese día, Moshé le dio al pueblo las siguientes instrucciones:

12 Cuando crucen el Jordán, los que se pararán sobre el monte Guerizim para la bendición del pueblo serán Shimón, Leví, Iehudá, Isajar, Iosef y Biniamín.

13 Los que se pararán sobre el monte Eval para la maldición serán Reuvén, Gad, Asher, Zevulún, Dan y Naftalí.

14 Entonces los levitas hablarán y dirán lo siguiente a todo israelita individual en alta voz:

15 “Maldita es la persona que haga un ídolo esculpido o moldeado, que es repugnante a Dios tu Señor incluso si es una pieza de escultura fina, y lo pone en un lugar oculto”. Todo el pueblo responderá y dirá: “Amén”.

16 “Maldito es el que le falte el respeto a su padre y a su madre”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

17 “Maldito es el que mueva la marca del límite de su prójimo”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

18 “Maldito es el que dirija erradamente al ciego en el camino”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

19 “Maldito es el que pervierta la justicia para el extranjero, el huérfano y la viuda”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

20 “Maldito es el que yazca con la esposa de su padre, violando así la intimidad de su padre”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

21 “Maldito es el que yazca con algún animal”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

22 “Maldito es el que yazca con su hermana, ya sea la hija de su padre o de su madre”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

23 “Maldito es el que yazca con su suegra”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

24 “Maldito es el que golpee a su prójimo en secreto”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

יֵא וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

יִבְרַךְ אֱלֹהֵי יַעֲמֹדוּ לְבָרַךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִיזִים
בְּעִבְרָתְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׂמֵעוּן וְלִי יִהְיוּדָה
וְיִשָּׁשְׁכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

וַיִּגְדֹּל וַאֲשֶׁר וְזַבּוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:
וַיִּגְדֹּל וַאֲשֶׁר וְזַבּוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:

יָד וְעֵנִי הַלְלוּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל
רָם:

טו אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסֹּכָה
תּוֹעֵבֶת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׁם בִּטְתָר וְעֵנִי
כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

טז אָרוּר מִקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

יז אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

יח אָרוּר מַשְׁגֶּה עֵר בְּדַרְךָ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

יט אָרוּר מַטֵּה מִשְׁפַּט גֵּר־יְתוֹם וְאֵלְמִנָּה וְאָמַר
כָּל־הָעָם אָמֵן:

כ אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתׁ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנָף אָבִיו
וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

כא אָרוּר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

כב אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֲחֹתוֹ בֵּת־אָבִיו אִוָּ
בֵּת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

כג אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֻתְנָתוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

כד אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֵר וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

25 “Maldito es el que tome soborno para dar muerte a un hombre inocente”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

26 “Maldito es el que no mantenga y cumpla toda esta Torá”. Todo el pueblo dirá: “Amén”.

Deuteronomio Capítulo 28

1 Si obedeces a Dios tu Señor, cumpliendo cuidadosamente todos Sus mandamientos como te los prescribo hoy, entonces Dios hará de ti la más elevada de todas las naciones de la tierra.

2 Mientras escuches a Dios tu Señor, todas estas bendiciones vendrán a relacionarse contigo.

3 Bendito serás en la ciudad, y bendito en el campo.

4 Bendito será el fruto de tu matriz, el fruto de tu tierra y el fruto de tu ganado, los becerros de tus manadas y los corderos de tu rebaño.

5 Bendito será tu canasto de comida y tu cuenco de amasar.

6 Bendito serás cuando vengas y bendito cuando vayas.

כה ארור לִקַּח שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי
וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

כז ארור אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן:

א וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַעַל בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה הַיּוֹם וּנְתַתֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלִיּוֹן עַל
כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ:

ב וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכּוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׁיגְךָ כִּי
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ג בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

ד בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתֶךָ וּפְרִי בְהֵמְתֶךָ
שִׁגְרֵךְ אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתֵּרוֹת צֹאנֶךָ:

ה בְּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתֶךָ:

ו בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ:

Sexta sección

Deuteronomio Capítulo 28

7 Si algún amigo te ataca, Dios los hará huir de ti aterrados. Podrán marchar contra ti por un camino, mas huirán de ti en siete direcciones.

8 Dios concederá una bendición en tus graneros y todos tus [otros] esfuerzos. Te bendecirá en la tierra que Él, Dios tu Señor, te da.

9 Si tan sólo cumples los mandamientos de Dios tu Señor y caminas en Sus sendas, Dios te establecerá como Su nación santa, tal como te lo prometió.

10 Todas las naciones del mundo se darán cuenta de que el nombre de Dios está vinculado contigo, y tendrán temor de ti.

11 Dios te concederá un buen excedente en el fruto de tu matriz, el fruto de tu ganado y el fruto de tu tierra. [De este modo, prosperarás] sobre la

ז יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקְּמִים עֲלֶיךָ נִגְפִים
לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׁבַע־דִּרְכִים
יָנוּסוּ לִפְנֶיךָ:

ח יֵצֵא יְהוָה אֶתְךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמוֹיךָ וּבְכָל
מִשְׁלַח יָדְךָ וּבְרָכְךָ בְּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נִתֵּן לָךְ:

ט יְקִימְךָ יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לְךָ
כִּי תִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ
בְּדַרְכָּיו:

י וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ
וְרָאוּ מִמֶּךָ:

יא וְהוֹתַרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפִרְיִי בִטְנְךָ וּבְפִרְיִי
בְהֵמְתֶךָ וּבְפִרְיִי אֲדָמְתֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר:

buena tierra que Dios prometió a tus antepasados que te daría.

12 Dios abrirá Su buen tesoro en el cielo para dar a tu tierra lluvia en el tiempo preciso, y para bendecir todo lo que hagas. Les prestarás a muchas naciones, mas tú no tendrás que pedir prestado.

13 Dios hará de ti un líder y jamás un seguidor. Estarás arriba y jamás abajo. Debes meramente obedecer los mandamientos de Dios tu Señor, tal como te los prescribo hoy, cumpliéndolos cuidadosamente.

14 No te desvíes a la derecha ni a la izquierda de todas las palabras que te ordeno hoy. [Ten un cuidado especial en no] seguir a otros dioses ni servirlos.

15 Si no obedeces a Dios tu Señor y no cumples cuidadosamente todos Sus mandamientos y decretos tal como te los prescribo hoy, entonces todas estas maldiciones vendrán a relacionarse contigo.

16 Maldito serás en la ciudad y maldito en el campo.

17 Maldito será tu canasto de comida y tu cuenco de amasar.

18 Maldito será el fruto de tu matriz, el fruto de tu tierra, los becerros de tu manada y los corderos de tu rebaño.

19 Maldito serás cuando vengas, y maldito cuando vayas.

20 Dios enviará desgracia, confusión y frustración contra ti en todo lo que emprendas. Ello te destruirá y te hará desaparecer rápidamente debido a tus malos caminos en abandonar mis [enseñanzas].

21 Dios hará que la enfermedad se apegue a ti, hasta que ella te extermine de sobre la tierra que estás a punto de ocupar.

22 Dios te golpeará con consunción, fiebre, delirio, parálisis, la espada, la peste negra y la peste amarilla, y [estas calamidades] te perseguirán hasta destruirte.

יב יפתח יהוה | לך את-אוצרו הטוב
את-השמים לתת מטרארצה בעתו ולברך
את כל-מעשה ידך והלית גוים רבים ואתה
לא תלוה:

יג ונתנה יהוה לראש ולא לזנב והיית רק
למעלה ולא תהיה למטה כי-תשמע אל-מצות
| יהוה אליה אשר אנכי מצוה היום לשמר
ולעשות:

יד ולא תסור מפל-הדברים אשר אנכי מצוה
אתכם היום ימין ושמאול ללכת אחרי אלהים
אחרים לעבדם:

טו והיה אם-לא תשמע בקול יהוה אליה
לשמר לעשות את-כל-מצותיו וחקותיו אשר
אנכי מצוה היום ובאו עליך כל-הקלות האלה
והשיגור:

טז ארור אתה בעיר וארור אתה בשדה:

יז ארור טנאך ומשארתך:

יח ארור פרי-בטנה ופרי אדמתך שגר אלפיך
ועשתרת צאנך:

יט ארור אתה בבאך וארור אתה בצאתך:

כ ישלח יהוה | בך את-המארה את-המהומה
ואת-המגערת בכל-משלח ידך אשר תעשה
עד השמדך ועד-אבדך מהר מפני רע מעלליך
אשר עזבתני:

כא ידבק יהוה בך את-הדבר עד פליתו אתך
מעל האדמה אשר-אתה בא-שמה לרשתה:

כב ינקה יהוה בשחפת ובקדחת ובדלקת
ובחרחל ובחורב ובשדפון ובירקון וירדפו עד
אבדך:

23 Los cielos arriba de ti serán como el latón, y la tierra debajo de ti como el hierro.

24 Dios convertirá tu lluvia en polvo y tierra, y bajará de los cielos para destruirte.

25 Dios hará que caigas presa del pánico ante tus enemigos. Marcharás en una columna, mas huirás de ellos en siete. Te volverás un ejemplo aterrador para todos los reinos del mundo.

26 Tus cadáveres serán alimento para todas las aves del cielo y bestias de la tierra, y nadie las ahuyentará.

27 Dios te golpeará con el forúnculo egipcio, y con tumores incurables, llagas supurantes y comezón.

28 Dios te golpeará con demencia, ceguera y confusión mental.

29 Andarás a tuestas a plena luz del día tal como un ciego anda a tuestas en la oscuridad, y no tendrás éxito en ninguno de tus caminos. Te engañarán y te estafarán constantemente, y nadie te ayudará.

30 Cuando prometas en matrimonio a una mujer, otro hombre dormirá con ella. Cuando construyas una casa, no vivirás en ella. Cuando plantes un viñedo, no disfrutarás de su fruto.

31 Tu buey será degollado ante tus ojos, mas no comerás de él. Te robarán tu asno justo delante de ti, mas no podrás recuperarlo. Tus ovejas les serán dadas a tus enemigos, y nadie acudirá en tu ayuda.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados a una nación extranjera. Lo verás suceder con tus propios ojos, y los añorarás todo el día, mas serás impotente.

33 Una nación extraña consumirá el fruto de tu tierra y todo tu afán. Serás constantemente engañado y aplastado.

34 Te volverás loco por lo que tendrás que presenciar.

35 Entonces Dios te golpeará con una enfermedad maligna de la piel sobre tus rodillas

כג והיו שמיך אשר על-ראשך נחשת והארץ אשר-תחתך ברזל:

כד יתן יהוה את-מטר ארצה אבק ועפר מן-השמים ירד עליך עד השמדך:

כה יתנך יהוה | נגף לפני איביך בדרך אחד תצא אליו ובשבועה דרכים תנוס לפניו והיית לזעוה לכל ממלכות הארץ:

כו והיתה נבלתך למאכל לכל-עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד:

כז יכנה יהוה בשחין מצרים ובטחלים (כתיב ובעפלים) ובגרב ובחרס אשר לא-תוכל להרפא:

כח יכנה יהוה בשגעון ובעורו ובתמהון לבב:

כט והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה ולא תצליח את-דרכיך והיית אר עשוק וגזול כל-הימים ואין מושיע:

ל אשה תארש ואיש אחר ישכבנה (כתיב ישלנה) בית תבנה ולא-תשב בו גרם תטע ולא תחללנו:

לא שורף טבוח לעיניך ולא תאכל ממנו חמרך גזול מלפניך ולא ישוב לך צאנך נתנות לאיביך ואין לה מושיע:

לבבניך ובנותיך נתנים לעם אחר ועיניך ראות וכלות אליהם כל-היום ואין לאל ידה:

לג פרי אדמתך וכל-יגיעך יאכל עם אשר לא-ידעת והיית רק עשוק ורצוץ כל-הימים:

לד והיית משגע ממראה עיניך אשר תראה:

לה יכנה יהוה בשחין רע על-הברכים ועל-השקים אשר לא-תוכל להרפא מקף רגלך ועד קדקדך:

y muslos, y no podrás hallar cura para ella hasta que [te cubra] de la cabeza a los pies.

36 Dios te llevará a ti y a tu rey electo a una nación desconocida para ti y tus padres, y servirás allí a ídólatras que adoren la madera y la piedra.

37 Serás objeto de horror, objeto de escarnio y lección vil entre todas las naciones a las que Dios te conduzca.

38 Sacarás al campo muchas semillas, mas las langostas devorarán [el cultivo] y traerás poco de vuelta.

39 Sembrarás viñedos y trabajarás duro, mas los gusanos comerán [las uvas], de modo que no tomarás vino ni tendrás cosecha.

40 Tendrás olivos en todos tus territorios, mas las olivas caerán y no disfrutarás de su aceite.

41 Tendrás hijos e hijas, mas no permanecerán tuyos, puesto que serán tomados en cautiverio.

42 Todos tus árboles y el fruto de tu tierra serán reducidos por el grillo.

43 El extranjero entre ti se elevará cada vez más alto por encima de ti, en tanto que tú descenderás cada vez más bajo.

44 Te hará préstamos, mas tú no podrás prestarle nada. Él se volverá el amo, en tanto que tú serás el vasallo.

45 Todas estas maldiciones habrán así venido sobre ti, persiguiéndote y atrapándote como para destruirte, todo porque no obedeciste a Dios tu Señor, y [no] cumpliste los mandamientos y decretos que Él te prescribió.

46 [Estas maldiciones] serán una señal y una prueba para ti y tus hijos para siempre.

47 Cuando tenías abundancia de todo, no quisiste servir a Dios tu Señor con felicidad y un corazón alegre.

48 Por consiguiente, servirás a tus enemigos cuando Dios los envíe contra ti, y será con hambre, sed, desnudez y carencia universal. [Tu

לו יולך יהוה אתך ואת־מלכך אשר תקים
עליך אל־גוי אשר לא־ידעת אתה ואבת־יך
ועבדת שם אלהים אחרים עץ ואבן:

לז והיית לשמה למשל ולשניגה בכל העמים
אשר־ינהגו יהוה שמה:

לח זרע רב תוציא השדה ומעט תאסף כי
יחטבו הארבה:

לט כרמים תטע ועבדת ויין לא־תשתה ולא
תאגר כי תאכלנו התלעת:

מ זיתים יהיו לך בכל־גבולך ושמן לא תסוך
כי ישל זיתך:

מא בנים ובנות תוליד ולא־יהיו לך כי ילכו
בשבי:

מב כל־עצה ופרי אדמתך ירש הצלצל:

מג הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה
מעלה ואתה תרד מטה מטה:

מד הוא ילוך ואתה לא תלוננו הוא יהיה לראש
ואתה תהיה לזנב:

מה ובאו עליך כל־הקלות האלה וידפוך
והשיגוך עד השמך כי־לא שמעת בקול יהוה
אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר צוה:

מו והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד־עולם:

מז תחת אשר לא־עבדת את־יהוה אלהיך
בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

מח ועבדת את־איביך אשר ישלחנו יהוה בך
ברעב ובצמא ובעירם ובחוסר כל ונתן על
ברזל על־צואריך עד השמידו אתך:

enemigo] pondrá un yugo de hierro sobre tu cuello como para destruirte.

49 Dios traerá sobre ti una nación desde lejos, desde el extremo de la tierra, que se abatirá como un águila. Será una nación cuya lengua no entiendas,

50 una nación sádica, que no tenga respeto de los mayores ni misericordia de los jóvenes.

51 [Esa nación] comerá el fruto de tu ganado y el fruto de tu tierra como para destruirte. No te dejará nada de tu grano, vino, aceite, becerros en tus manadas y corderos en tus rebaños, como para aniquilarte.

52 Te sitiara en todos tus asentamientos, hasta haber echado abajo todas tus altas murallas fortificadas, en las que confías, por toda tu tierra. Entonces [esa nación] te perseguirá en todos los asentamientos a lo largo de la tierra que Dios tu Señor te ha dado.

53 Entonces comerás el fruto de tu matriz. Cuando tus enemigos te estén cercando caerás en una desesperación tal que realmente comerás la carne de tus hijos e hijas.

54 El hombre más compasivo y refinado entre ti le escatimarà a su hermano, a su esposa del alma y a sus hijos sobrevivientes.

55 dejando de darles la carne de sus hijos que esté comiendo. Esto será porque no quedará nada para ti, y caerás en la desesperación cuando tus enemigos sitien todos tus asentamientos.

56 La mujer más consentida y delicada, tan refinada que no deje que su pie toque la tierra, le escatimarà entonces a su esposo del alma, a su hijo y a su hija,

57 cuando coma en secreto la placenta que salga de entre sus piernas y el infante que haya dado a luz. Tan grande será su falta de todas las cosas y su desesperación cuando tus enemigos cerquen tus asentamientos.

58 Si no te cuidas en cumplir todas las palabras de esta Torá, tal como están escritas en este

מט ישא יהוה עליך גוי מרחוק מקצה הארץ
כאשר ידאה הנגשר גוי אשר לא-תשמע לשונו:

נ גוי עז פנים אשר לא-ישא פנים לזקן ונער
לא יחן:

נא ואכל פרי בהמתך ופרי-אדמתך עד
השמדה אשר לא-ישאיר לך דגן תירוש ויצהר
שגר אלפיה ועשתרת צאנך עד האבידו אתה:

נב והצר לך בכל-שעריך עד רדת חמתך
הגבהות והבצרות אשר אתה בטח בהן
בכל-ארצה והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצך
אשר נתן יהוה אליה לך:

נג ואכלת פרי-בטנך בשר בניך ובנותיך אשר
גתולו יהוה אליה במצור ובמצוק אשר-יציק
לך איבה:

נד האיש הרך בך והענג מאד תרע עינו
באחיו ובאשת חיקו וביתר בניו אשר יותיר:

נה מתת | לאחד מהם מבשר בניו אשר יאכל
מבלי השאירו לו כל במצור ובמצוק אשר יציק
לך איבה בכל-שעריך:

נו הרפה בך והענגה אשר לא-נסתה
כפ-רגלה הצג על-הארץ מהתענג ומרה תרע
עינה באיש חיקה ובבנה ובבתה:

נז ובשליטה היוצת | מבין רגליה ובבניה
אשר תלד כ-תאכלם בחסר-כל בסתר במצור
ובמצוק אשר יציק לך איבה בשעריך:

נח אם-לא תשמר לעשות את-כל-דברי
התורה הזאת הקתבים בספר הזה ל'ראה

libro, como para temer este glorioso e imponente nombre de Dios tu Señor,

59 entonces Dios te golpeará a ti y a tus descendientes con plagas inimaginables. Los castigos serán terribles e implacables, y las enfermedades serán malignas y persistentes.

60 Dios traerá de vuelta sobre ti todas las enfermedades egipcias que temes, y se apegarán a ti.

61 Dios también traerá sobre ti todo castigo que no está escrito en este libro de la Torá, como para destruirte.

62 Donde fuiste una vez tan numeroso como las estrellas del cielo, los sobrevivientes entre ti serán pocos en número, todo porque no obedeciste a Dios tu Señor.

63 Tan feliz como Dios estuvo en ser bueno contigo y acrecentarte, del mismo modo estará feliz en exiliarte y destruirte. Serás arrancado de la tierra que estás a punto de ocupar.

64 Dios te esparcirá entre las naciones, de un extremo de la tierra al otro. Allí servirás a idólatras que adoren dioses de madera y piedra, desconocidos para ti y tus padres.

65 Entre esas naciones te sentirás inseguro, y no habrá lugar para el descanso de tu pie. Allí Dios te hará cobarde, destruyendo tus perspectivas y haciendo desesperada la vida.

66 Tu vida colgará en suspenso. Día y noche, estarás tan aterrado que no creerás que estás vivo.

67 Por la mañana, dirás: “Si tan sólo fuera de noche”, y al atardecer dirás: “Si tan sólo fuera de mañana”. Tal será el terror interior que experimentarás y las vistas que tendrás.

68 Dios te llevará de vuelta e Egipto en barcos, por el camino que prometí que no volverías a ver. [Ustedes tratarán de] venderse como esclavos y criadas, mas nadie querrá comprarlos.

69 Las anteriores son las palabras del pacto que Dios mandó a Moshé hacer con los israelitas en

אֶת־הַשֵּׁם הַנְּכַבֵּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

וְנִסֵּי וּמוֹפְתֵי יְהוָה אֶת־מִלְחָתְךָ וְאֶת מִכּוֹת זְרָעֶךָ
מִכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֹאֲמָנוֹת וְחַלְיִם רָעִים וְנֹאֲמָנִים:

וְהִשִּׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּנָה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרַת
מִפְּנֵיהֶם וַיִּדְבְּקוּ בְּךָ:

וְגַם כָּל־חַלִּי וְכָל־מָכָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עֲלֶיךָ עַד
הַשְּׂמֹדָה:

וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמַתִּי מֵעַתָּה תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם
כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב
אֶתְכֶם וְלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כִּן יֵשִׁישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם
לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וְלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתֶּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

וְהִפְיָצֶךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַּדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא־יִדְעַתְּ אֶתֶּה וְאַבְתִּירָה עֵץ וְאַבֵּן:

וּבְגוּיִם הֵהֱם לֹא תִרְגָּיעַ וְלֹא־יְהִי מְנוּחַ
לְכַף־רַגְלֶךָ וְנִתְּן יְהוָה לֶךָ שֵׁם לֵב רָגַז וְכִלְיוֹן
עֵינַיִם וַיִּדְאֲבוּ גִפְשׁ:

וְהָיָה חֵיָךְ תִּלְאִים לֶךָ מִגֵּגֶד וּפְחַדְתָּ לְלִילָה
וְיוֹמָם וְלֹא תִאֲמִין בְּחַיִּיךָ:

וּבְבִקְרָתָם תִּאֲמַר מִי־יִתֵּן לְרֹב וּבְעֶרְבֵי תִאֲמַר
מִי־יִתֵּן בְּקֶרֶת מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחֹד
וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה | מִצְרַיִם בְּאֵנוֹת בַּדָּרֶךְ
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תִסְיֹף עוֹד לְרִאֲתָהּ
וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאֲבוֹרֵי לַעֲבָדִים וְלִשְׂפֹחוֹת
וְאִין יִקְנֶה:

וְאֵלֶּה דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָרֶץ מוֹאָב
מִלְבַּד הַבְּרִית אֲשֶׁר־פָּרַת אִתְּם בְּחָרֹב:

la tierra de Moav, además del pacto que se hizo con ellos en Jorev.

Séptima sección

Deuteronomio Capítulo 29

- 1** Moshé convocó a todo Israel, y les dijo: Ustedes han visto todo lo que Dios hizo en Egipto ante sus mismísimos ojos, al faraón, a todos sus siervos y a toda su tierra.
- 2** Tus propios ojos vieron los grandes milagros, señales y maravillas.
- 3** Mas hasta el día de hoy, Dios no les dio corazón para saber, ojos para ver y oídos para oír.
- 4** [Dios les declara ahora]: “Los llevé a través del desierto cuarenta años, durante los cuales sus ropas no se desgastaron sobre ustedes, y los calzados de tus pies no se hicieron harapos.
- 5** No comieron pan ni bebieron vino, para que supieran que Yo soy Dios su Señor”.
- 6** Cuando llegaron a esta región, Sijón rey de Jeshbón y Og rey del Bashán salieron a pelear contra nosotros, mas los derrotamos.
- 7** Tomamos su tierra, y la dimos como herencia a los reuvenitas, los gaditas y a la mitad de la tribu de los menashitas.
- 8** Si salvaguardan las palabras de este pacto y las cumplen, tendrán éxito en todo lo que hagan.

א ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אליהם
אתם ראיתם את כל-אשר עשה יהוה לעיניכם
בארץ מצרים לפרעה ולכל-עבדיו ולכל-ארצו:

ב המסות הגדולות אשר ראו עיניך האתת
והמפתים הגדלים ההם:

ג ולא-נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים לראות
ואזנים לשמע עד היום הזה:

ד ואולי אתכם ארבעים שנה במדבר לא-בלו
שלמתיכם מעליכם ונעלה לא-בלתה מעל
רגלך:

ה לחם לא אכלתם ויין ושכר לא שתיתם
למען תדעו כי אני יהוה אלהיכם:

ו ותבאו אל-המקום הזה ויצא סיתן
מלך-חשבון ועוג מלך-הבשן לקראתנו
למלחמה ונכמם:

ז ונקח את-ארצם ונתנה לנחלה לראובני
ולגדי ולחצי שבט המנשי:

ח ושמרתם את-דברי הברית הזאת ועשיתם
אתם למען תשכילו את כל-אשר תעשו: